

## ENGLISH: KHMER

### Dialogue

Domain: Education

Gender of English speaker: Female

Gender of LOTE speaker: Female

### Scenario:

This dialogue is an interview between a mother, and a school Principal, Ms Karen Black. The mother is seeking information on how to process her daughter's enrolment at the school.

The dialogue begins now:

| No. | Speakers    | Segments   | Words |
|-----|-------------|--|-------|
| 1   | ENGLISH     | Good afternoon. I am Karen Black, the Principal. Thank you for your interest in enrolling your daughter at our school.   | 20    |
| 2   | KHMER       | សាយល្អស្រី អ្នកស្រី Black។ ខ្ញុំសូមអរគុណអ្នកស្រីច្រើន ចំពោះកិច្ចសម្ភាសន៍នេះ។ យើងខ្ញុំបានមកដល់ប្រទេស អូស្ត្រាលីកាលពីពីរខែមុន ហើយខ្ញុំចង់ឱ្យកូនស្រីរបស់ខ្ញុំចូលរៀនឆាប់ៗនេះ តាមដែលអាចធ្វើទៅបាន។ |       |
|     | Translation | Good afternoon, Ms Black. Thank you very much for this interview. We arrived in Australia a few months ago and I want my daughter to start school as soon as possible.                       | 31    |
| 3   | ENGLISH     | We can help you with the enrolment. Firstly, does your child have any health or medical conditions, such as allergies, that we need to be aware of?  | 27    |
| 4   | KHMER       | អត់មានទេ កូនស្រី ខ្ញុំមានសុខភាពល្អ ហើយបានចាក់ថ្នាំប្រកាសគ្រប់ទាំងអស់សម្រាប់អាយុរបស់នាង។ នាងឆ្លាតណាស់ ហើយស្តាប់ភាសាអង់គ្លេសបានខ្លះ ហើយ។   |       |
|     | Translation | No. My daughter is healthy and has received all the vaccines for her age. She is very intelligent and already understands some English.  | 23    |
| 5   | ENGLISH     | That is great! She will need to do a proficiency test in English to assess whether she may need language support.  | 21    |
| 6   | KHMER       | នាងនៅតែមិនទាន់អាចសរសេរបានល្អទេ។ តើការធ្វើតេស្តនេះនឹងមានលក្ខណៈដូចម្តេចដែរ? តើសាលា មិន ទទួល នាងឱ្យចូលរៀនទេឬ ប្រសិនបើនាងធ្វើតេស្តភាសាអង់គ្លេសមិនបានល្អ? នាងនៅក្មេងណាស់!                         |       |
|     | Translation | She still can't write well. What will the test be like? Would she not be accepted if she doesn't perform well in English? She is still very young!   | 28    |
| 7   | ENGLISH     | Don't worry. The test is suitable for her age. It will assess her understanding of English and basic literacy skills according to the year she will be enrolled in.                          | 29    |
| 8   | KHMER       | ខ្ញុំក៏ចង់ដឹងថា តើមានឯកសារអ្វីខ្លះដែលចាំបាច់សម្រាប់ការចុះឈ្មោះចូលរៀនរបស់នាង។ ខ្ញុំមិនចង់ឱ្យនាង ខកខានមិនបានរៀនទៀតទេ! ខ្ញុំខ្លាច ថានាង នឹងរៀនមិនទាន់មិត្តរួមថ្នាក់របស់នាង។                     |       |
|     | Translation | I would also like to know what documents are necessary for her enrolment. I don't want her to miss any more classes! I'm   | 30    |

|    |             |   |    |
|----|-------------|---|----|
|    |             | afraid she will lag behind her classmates.  |    |
| 9  | ENGLISH     | We need proof of residential address, such as a utility bill, as well as the child's birth certificate and immunisation records. We will also need parents' details, visa status and passport copies. | 32 |
| 10 | KHMER       | ល្អហើយ។ ខ្ញុំនឹងរៀបចំឯកសារទាំងនោះ ហើយខ្ញុំនឹងយកមកនៅចុងសប្តាហ៍នេះ។ ខ្ញុំសប្បាយរីករាយខ្លាំងណាស់ ដែលនាងអាចចាប់ផ្តើមរៀននៅឆមាសនេះ។   |    |
|    | Translation | Ok. I am going to organise those documents and I will bring them later this week. I'm very happy that she can start classes this semester.  | 26 |
| 11 | ENGLISH     | Is there anything else that you would like to know? Please feel free to contact us if you think about anything else later.  | 23 |
| 12 | KHMER       | ទេ ដូចជាអស់ហើយសម្រាប់ពេលនេះ។ សូមអរគុណច្រើន អ្នកស្រី Black។  |    |
|    | Translation | No, that's all for now. Thank you very much, Ms Black.  | 11 |

**End of Dialogue****Dialogue - Word Count**

| Language | Total number of words | Number of segments with 20 or less words | Number of segments with 21-35 words | Number of segments with less than 10 words |
|----------|-----------------------|--|-------------------------------------|--|
| ENGLISH  | 152                   | 1  | 5                                   | 0  |
| KHMER    | 149                   | 1  | 5                                   | 0  |
| Total    | 301                   | 2  | 10                                  | 0  |